

INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA  
AMBONA  
PODPÓRKA UŁATWIAJĄCA CHODZENIE  
VCBK2A  
Wydanie AM 03.2018

USER'S MANUAL  
AMBONA  
4-WHEEL WALKER  
VCBK2A  
Edition AM 03.2018

**VITEA®**  
**CARE**

**CE**



## Spis treści/Table of contents

1. Wstęp / Introduction .....	3
2. Opis produktu / Description of product .....	3
3. Zastosowanie / Use .....	6
4. Przeciwwskazania / Contraindications .....	6
5. Użytkowanie / Usage .....	6
6. Bezpieczeństwo użytkowania / Safety of use .....	9
7. Czynności obsługi i konserwacji / Everyday use and maintenance.....	10
8. Parametry techniczne / Technical parameters.....	14
9. Symbole / Symbols .....	14
10. Dane teleadresowe / Contact details.....	15

PRZED UŻYCIEM PRZECZYTAJ  
UWAŻNIE CAŁĄ INSTRUKCJĘ

PLEASE READ WHOLE INSTRUCTION  
CAREFULLY BEFORE USE

## 1. Wstęp / Introduction

Podpórka czterokołowa typu ambona jest nowoczesnym, stabilnym, wytrzymałym i bezpiecznym produktem. Została stworzona, aby wspomagać rehabilitację pacjenta, umożliwić pacjentowi poruszanie się bez pomocy osób trzecich.

Four-wheel walker ambona type is a modern, stable, durable and safe product. It was created to support the rehabilitation of the patient, allow the patient to move without help of the others.

## 2. Opis produktu / Description of product



*Ilustracja / Illustration 1.*

1. Podłokietnik
2. Pokrętło regulacji wysokości podłokietnika
3. Skrętne koło tylne z możliwością blokady obrotu kół.
4. Uchwyt
5. Pokrętło mocowania uchwytów.
6. Wspornik
7. Rama stabilizująca górna
8. Rama główna

1. Armrest
2. Armrest height adjustment knob.
3. Caster rear wheel with locking rotation of the wheels.
4. Handle holder.
5. Handle holder mounting knob
6. Barrier
7. Upper stabilizing frame
8. Main frame

- 9. Rama stabilizująca dolna
- 10. Skrętne koło przednie

- 9. Lower stabilizing frame
- 10. Caster front wheel

Elementy, które powinny znajdować się wewnątrz opakowania:

Elements that should be inside the packaging:



*Ilustracja / Illustration 2. Podłokietnik / Armrest*



*Ilustracja / Illustration 3. Dwa wsporniki / Two bearer*



*Ilustracja / Illustration 4. Ramy stabilizujące górna i dolna / Stabilizing frame upper and lower*



*Ilustracja / Illustration 5. Kółka przednie / front wheels*



*Ilustracja / Illustration 6. Uchwyty / Handle holder*



*Ilustracja / Illustration 7. Ramy główne / Main frames*



*Ilustracja / Illustration 8. Zestaw mocujący (dwie śruby z dwiema podkładkami do mocowania przednich kółek, cztery śruby z podkładkami do mocowania ram stabilizujących, osiem śrub z podkładkami do*

*mocowania podłokietników) / The mounting kit ( two screws with two pads to mount front wheels, four screws with pads to mount mounting frames, eight screws with pads to mount armrests)*

### 3. Zastosowanie / Use

Podpórki rehabilitacyjne są sprzętem pomocniczym ułatwiającym pionizację i poruszanie się pacjentów o różnym typie zaburzeń motorycznych. Mogą być stosowane jako pomoc dla pacjentów po zabiegach chirurgicznych (operacje w obrębie kończyn dolnych) nie mogących posługiwać się kulami, nie wykazujących zaburzeń koordynacyjnych, pacjentów z lekką dysfunkcją kończyn dolnych lub ich osłabieniem. Są stosowane w przypadku pacjentów z zaburzeniami równowagi uniemożliwiającymi samodzielną pionizację i lokomocję oraz różnego typu dysfunkcjami krążeniowymi (np. chromanie przestankowe). Podpórki mogą być również stosowane jako pomoc w lokomocji pacjentów geriatrycznych.

Rehabilitation supports are an ancillary equipment to facilitate tilting and moving of patients with different types of motor disorders. They can be used as an aid for patients after surgery (lower limbs) who are unable to use crutches, showing no coordination disorders, patients with mild dysfunction of the lower limbs or weakness. They are used in patients with in patients with impaired balance preventing them from independent vertical position and locomotion, as well as various types of circulatory dysfunction (e.g. intermittent claudication). Supports can also be used as an aid for geriatric patients.



### 4. Przeciwwskazania / Contraindications

Przeciwwskazania do pionizacji, urazy i dysfunkcje kończyn górnych uniemożliwiające wspieranie się na podpórce, zaburzenia koordynacji i percepcji.

Contraindications to the upright position, injuries and dysfunctions of upper limbs preventing the patient from supporting themselves, impaired coordination and perception.

### 5. Użytkowanie / Usage

- Produkt pakowany jest w pozycji złożonej.
- Po wyjęciu z opakowania należy sprawdzić czy zawiera ono wszystkie części zgodnie z wykazem elementów zamieszczonym powyżej.
- Należy upewnić się, że wszystkie elementy nie posiadają widocznych uszkodzeń mechanicznych. W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z wytwórcą.
- Nie używaj podpórki dopóki wszystkie części nie zostaną właściwie połączone.
- Montaż – proszę zapoznać się z Ilustracją 1.
- Rozkładane podpórki należy rozpocząć, od połączenia kół przednich z dwiema ramami głównymi.
- W dolnych częściach ram głównych znajdują się otwory w które należy wsunąć kółka przednie. (Ilustracja 9.)
- The product is packed In folder position.
- After unpacking the package, check if it contains all parts in accordance with the list of elements set out above.
- Ensure that all components have no visible damage. If any doubts, please contact the manufacturer.
- Do not use the rollator until all parts are properly connected.
- Installation - Please refer to illustration 1.
- Assembling should start by connecting the front wheels with the two main frames.
- In the lower parts of the main frames are holes into which should slide the front wheels. (Illustration 9.)
- The connected elements must be secured with screws (Illustration 10).

- Połączone elementy należy zabezpieczyć śrubami ( Ilustracja 10.)



Ilustracja / Illustration 9.



Ilustracja / Illustration 10.

- Do ram głównych należy przymocować ramy stabilizujące wykorzystując cztery śruby z podkładkami (Ilustracja 11., 12.,)
- The main framework for stabilizing the frame should be fixed by using four screws and washers (Figure 1.1, 12.,)
- 



Ilustracja / Illustration 11.

Ramy stabilizujące  
górną i dolną /  
Stabilizing frame  
upper and lower



Ilustracja / Illustration 12.

- W dolnej części podłokietnika znajduje się osiem otworów do zamocowania wsporników.
- In the lower part of the armrest are located eight holes for mounting screws.
- Bearer must be fixed in such a way that the

- Wsporniki należy przymocować w ten sposób, aby pokrętła znajdowały się po zewnętrznej stronie w przedniej części podpórki.

knobs are positioned to the outer side in front of the support.



*Ilustracja / Illustration 13.*

- Wsporniki z podłokietnikiem należy zamontować w ramach głównych.
- W zależności od potrzeb użytkownika można ustawić dogodną wysokość podłokietnika.
- Należy dokręcić pokrętło regulacji wysokości podłokietnika
- Bearer with the armrest must be installed in the main frames.
- Depending on user's needs, can set a convenient armrest height.
- Tighten the armrest height adjustment knob.



*Ilustracja / Illustration 14.*



*Ilustracja / Illustration 15.*



- W sporniki należy wsunąć uchwyty i dokręcić pokręteł mocowania uchwytów.

- In bearer insert the handles and tighten the mounting knob handles.



*Ilustracja / Illustration 16.*

- Aby rozłożyć podpórkę należy postępować odwrotnie do przedstawionego schematu.

To unfold the rollator, should follow the opposite to the above manner of conduct



## 6. Bezpieczeństwo użytkowania / Safety of use

### OSTRZEŻENIE! / WARNING!

- Przed rozpoczęciem użytkowania podpórki należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zachować ją na przyszłość.
- Podczas postoju należy uruchomić hamulec obu kół tylnych.
- Zabrania się stawania na podpórcie.
- Nie wolno siadać na podłokietniku, ponieważ istnieje niebezpieczeństwo upadku.
- Podpórka przeznaczona jest do użytkowania na równych powierzchniach oraz na powierzchniach o nachyleniu nieprzekraczającym 5%.
- Z podpórki można korzystać jedynie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający aby odpowiednio napędzać koła.
- Użytkowanie podpórki na podłożu nie

- Before using the rollator, refer to this manual and keep it for future reference.
- At standstill should apply the locking rotation of the wheels both rear wheels.
- Do not stand on rollator.
- Do not sit on the armrest, because there is a danger of falling.
- The rollator should be used on even surfaces at an incline less than 5%
- With the rollator you can only use on surfaces where all four wheels touching the ground are to use all of four wheels.
- Use of the product on the icy, wet, greasy, strongly gritty surfaces is unacceptable - it creates a risk of falling.
- Before each use of this product:
  - Perform visual inspection of all structural components of the product,
  - Check the operation of the braking

dającym pewnego oparcia, tj. mokrym, oblodzonym, tłustym, silnie zapiaszczonym jest niedopuszczalne ze względu na ryzyko upadku.

- Przed każdym użytkowaniem wyrobu należy:
  - wykonać przegląd wizualny wszystkich elementów konstrukcyjnych wyrobu,
  - sprawdzić działanie systemu hamulcowego.
  - dokładnie sprawdzić stabilność i stan ramy nośnej.
- Nie używać podpórki w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek widocznych lub wyczuwalnych uszkodzeń (np. pęknięcie ramy) gdyż grozi to wypadkiem.
- Podpórka przeznaczona jest dla użytkowników o maksymalnej wadze 100 kg.
- Nie pozostawiać podpórki w bezpośrednim pobliżu otwartego źródła ognia.
- Należy pamiętać, że temperatura powierzchniowa elementów tekstylnych i elementów ramy może wzrosnąć po wystawieniu na działanie słońca lub innego źródła ciepła, natomiast w niskich temperaturach zachodzi niebezpieczeństwo bardzo dużego wychłodzenia części metalowych wózka. To może być przyczyną oparzenia lub odmrożenia części ciała.
- Wszelkie naprawy należy powierzyć wykwalifikowanemu personelowi wytwórcy.
- Nie należy przekraczać maksymalnego poziomu wysokości rączek do pchania, podpórka utraci stabilność
- Przed używaniem należy upewnić się, że wszystkie śruby są mocno dokręcone.
- Z uwagi na możliwość zakleszczenia palców należy zachować szczególną ostrożność podczas montażu podpórki.

system. Squeeze the brake handles to see if the brake pads are fit properly to wheels and are able to stop rollator.

- Carefully check the stability and condition of the support frame.
- Do not use the support in the event of any visible or perceptible damage (e.g. cracks in the frame). It may cause an accident.
- The rollator is designed for users with a maximum weight of 100 kg.
- Do not leave the stroller with the user close to open sources of fire.
- Be aware that the surface temperature of the upholstery and the frame parts may be increased after exposure to the sun or other heat source. Furthermore, with low temperatures there is a danger of overcooling metal parts of stroller. It may cause burns or frostbite parts of the body.
- All repairs must be carried out by qualified personnel. And during the warranty period only by the manufacturer's service.
- Do not exceed the maximum height of the handles to push, rollator will lose stability.
- Before using, make sure that all screws are tight.
- Due to the possibility of jamming the fingers put extreme caution during assembly rollator.

## 7. Czynności obsługi i konserwacji / Everyday use and maintenance

### SYSTEM HAMULCOWY

- Podpórka posiada układ hamulcowy znajdujący się na tylnych kółkach. Układ

### BRAKE SYSTEM

- The walker has a braking system located on the rear wheels. The braking system is the

hamulcowy jest systemem blokującym. W celu zatrzymania podpórki i unieruchomienia jej, należy nacisnąć w dół blokady znajdujące się na tylnych kółkach. Aby odblokować kółka, należy pociągnąć w górę blokady.

locking device. In order to stop the walker and immobilize it press down the lock located on the rear wheels. To unlock the wheels, pull up the lock.

#### POKONYWANIE PRZESZKÓD (PROGI, KRAWĘŻNIKI)

- Aby wprowadzić podpórkę na próg lub krawężnik należy doprowadzić podpórkę prostopadle do krawędzi przeszkody, trzymając rączki, przechylić podpórkę do tyłu co spowoduje uniesienie koła przedniego do góry.
- Po tym jak przednie koło zostanie umieszczone na przeszkodzie należy doprowadzić tylne koła do krawędzi przeszkody, po czym trzymając za rączki podpórki, unieść lekko podpórkę do góry.

#### OVERCOMING OBSTACLES (THRESHOLD, CURBS)

- In order to drive the rollator onto the threshold or curb should set the rollator perpendicularly to the edge of the obstacle. Holding the handle, tilt the rollator in rear raise the front wheels up.
- Then drive the rear wheels to the edge of the obstacle and holding the rollator handle, lift slightly up and enter rollator on the obstacle.

#### SCHODY

- Kiedy pacjent wchodzi lub schodzi po schodach przy potrzebie asekuracji dwóch osób. Jedna osoba powinna pomagać pacjentowi przy wchodzeniu, natomiast druga osoba powinna przenosić podpórkę w górę, ponieważ pacjent po dotarciu na górę będzie ponownie potrzebował podpórki. Podczas przenoszenia sprzętu zalecane jest, aby chwytać go ze ramę.

#### STAIRS

- When the patient climbs the stairs or down the stairs needs belaying of two people. One person should assist the patient, the other person should carry walker, because the patient after reaching the top will again need support. While moving the equipment, it is recommended to hold it for the frame.

#### CZYNNOŚCI KONSERWACJI

- Ramę podpórki czyścić wilgotną szmatką, siedzisko czyścić używając łagodnych detergentów.
- Na bieżąco usuwać zanieczyszczenia z ruchomych elementów podpórki (kół, śrub, zaciskowych blokad).
- Dla zachowania parametrów użytkowych wyrobu niezwykle ważne jest utrzymanie wszelkich jego elementów w czystości, oraz sposób przechowywania. Składowanie w pomieszczeniach o bardzo wysokiej wilgotności (łazienki, pralnie itp.), lub na wolnym powietrzu, w połączeniu z brakiem higieny spowoduje szybką utratę

#### CARE AND MAINTENANCE

- Clean the frame with a damp cloth, clean the seat with damp cloth with mild detergent.
- Remove all soiling from the movable components of the support (wheels, clamping screws, locks).
- In order to maintain the walker's parameters, it is very important to keep all elements clean and stored properly. Storing the walker in damp places (baths, laundry rooms, etc.) or outdoors, combined with lack of hygiene will quickly degrade the performance and aesthetic of the wheelchair.
- Do not expose the wheelchair on to extreme weather conditions (rain, snow very strong

parametrów użytkowych i estetycznych.

- Nie należy wystawiać podpórki na działanie ekstremalnych warunków pogodowych (deszcz, śnieg bardzo silne słońce), gdyż pewne elementy mogą zmienić kolor.
- Jeśli podwórka uległa zmoczeniu podczas deszczu, musi zostać wysuszona, zastosować środek antykorozyjny, aby utrzymać elementy składowe w dobrym stanie.
- Regularnie sprawdzać ruchomość elementów obrotowych i w razie potrzeby zastosować środek typu smar.
- Unikać kontaktu kwasu z oponami kół, aby zapobiec pogorszeniu jakości gumy oponowej.

Nie wolno stosować:

- rozpuszczalników,
- środków do czyszczenia WC,
- ostrych szczotek i twardych przedmiotów,
- środków z zawartością chloru,
- żrących środków czyszczących.
- Nie czyścić podpórki przy użyciu agregatów ciśnieniowych lub parowych!

#### PRZEGLĄD TECHNICZNY

Przeгляд należy wykonywać regularnie, powinien być poprzedzony dokładnym wyczyszczeniem podpórki (tak aby ujawnić ewentualne ukryte uszkodzenia) podczas przeglądu technicznego należy:

Nowy użytkownik

Po sprawdzeniu przez wykwalifikowany personel stanu technicznego podpórki może ona zostać przekazana nowemu użytkownikowi. Poprzedni użytkownik zobligowany jest do przekazania pełnej dokumentacji technicznej, niezbędnej do bezpiecznego użytkowania sprzętu. Podwórka musi uprzednio zostać oczyszczona i zdezynfekowana.

sun), because certain parts can change colour.

- If walker has wetted in the rain, it must be dried, use anticorrosive to keep the components in good condition.
- Regularly check the mobility of the rotating elements, and if its need to apply grease.
- Avoid contact tires of the wheels with the acid to prevent the deterioration of the tire rubber quality.

You must not use:

- solvents,
- toilet detergents,
- sharp brushes and hard objects,
- detergents that contain chlorine,
- corrosive detergents,

Do not clean the rollator with pressure or steam aggregates!

#### TECHNICAL REVIEW

The review should be carried out regularly, it should be preceded by thorough cleaning the rollator (so as to reveal any hidden damage).

New user

The rollator can be passed to a new user after technical inspection performed by qualified medical personnel. The former user should provide complete technical documentation which is crucial for safety of using.

Częstotliwość	Przedmiot kontroli	Uwagi
Przed pierwszym montażem	Kontrola stanu technicznego wszystkich elementów znajdujących się w opakowaniu.	Należy sprawdzić, czy żadne elementy nie posiadają widocznych uszkodzeń mechanicznych
Przed każdym rozpoczęciem jazdy	Kontrola kół i hamulców.	Hamulce mogą ulec zużyciu, należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem Należy kontrolować stan zużycia kół oraz czyścić je z kurzu i piasku.
Co dwa tygodnie	Przytwierdzenie śrub, nakrętek i pod kątem ich prawidłowego zamocowania.	Należy upewnić się czy wszystkie śruby i nakrętki są mocno dokręcone.
Co dwa miesiące	Czystość, stan ogólny.	W przypadku powstały uszkodzeń mechanicznych należy bezzwłocznie skontaktować się z wytwórcą.
Raz w miesiącu	Osie kół	Osie kół należy konserwować, napszczając pomiędzy oś a piastę kilka kropel środka konserwującego smarującego

Frequency	Object of control	Comments
Before first installation	Checking the technical condition and all the elements within the packaging.	Check if any elements have any visible mechanical damage.
Before each use	Control of wheels, brakes,	The brakes can worn out, check the condition of the brakes before each use. You should also check the condition of wheels and clean them from dust and sand.
Every two weeks	Screw and nut control regarding their correct fixing.	Make sure if all the screws and top are fixed tightly.
Every two months	Cleanliness and general condition.	In case of mechanical damage contact the producer immediately.
Once a month	wheel axles	Wheel axles must be impregnated, between the axle and the hub put a few drops of lubricant.

#### Naprawa

- W sytuacji zaistnienia konieczności wykonania napraw należy zwrócić się do wytwórcy.

#### Repair

- In case of reparation, please contact the producer.




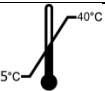
#### Obsługa klienta

- Gdyby mieli Państwo pytania lub potrzebowali pomocy, należy zwrócić się do wytwórcy.









#### Customer service





















- If you have any questions or need help, contact the producer.

## 8. Parametry techniczne / Technical parameters


Dopuszczalny ciężar użytkownika	 100 kg	Permitted user weight
Okres użytkowania	5 lat od daty produkcji / 5 years since production date	Usage period:
Wysokość podpórki	980-1370 mm	Rollator height
Wysokość podłokietników	970-1415 mm	Armrest height
Regulacja wysokości	Płynna / stepless	Regulation
Szerokość podpórki	640 mm	Rollator width
Długość podpórki	770 mm	Rollator length
Masa podpórki	11 kg	Rollator weight
Minimalny promień skrętu	80°	Minimum turning radius
Średnica kółek	76 mm, 3"	Wheels diameter
Rodzaj kół	Pełne / Full	Type wheels
Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu		Maximum safe slope
Materiały	Stal, PVC, guma / steel, PVC, rubber	Material
Opis środowiska w którym wyrób będzie wykorzystany		Description of the environment in which the product will be used
Temperatura przechowywania i użytkowania		temperature of storage and use
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	Od 30% do 70% from 30% to 70%	The humidity for the storage and use
<b>SN</b>	Podano na produkcie / printed on the product	<b>SN</b>

## 9. Symbole / Symbols

 Potwierdzenie spełnienia norm UE	 Chronic przed wilgocią	 Confirmation of compliance with EU standards	 Protect from humidity
 Wytwórca	 Chronic przed światłem słonecznym	 Manufacturer	 Protect from sunlight

 Data produkcji	 Dopuszczalny ciężar użytkownika	 Date of production	 Permitted user weight
 Zajrzyj do instrukcji używania	 Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków	 Read the user's manual	 Use inside and outside buildings
 Ostrzeżenie	 Produkt przeznaczony do przewozu samochodem	 Warning	 The product is intended to transport by car
 Numer katalogowy	 Produkt przeznaczony do przewozu samolotem	 Catalog number	 The product is intended to the transport by plane
 Numer seryjny		Serial number 	 The possibility of fingers jamming.

## 10. Dane teleadresowe / Contact details

 mdh sp. z o.o.  
ul. ks. W. Tymienieckiego 22/24 90-349 Łódź, Polska  
tel. +48 42 674 83 84  
fax. +48 42 636 52 21  
www.mdh.pl www.viteacare.com